

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
1998-1

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
1998-11-01

Petroleum industry — Terminology —

Part 1:
Raw materials and products

Industrie pétrolière — Terminologie —

Partie 1:
Matières premières et produits



Reference number
Numéro de référence
ISO 1998-1:1998(E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 1998-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 28, *Petroleum products and lubricants*, Subcommittee SC 1, *Terminology*.

This second edition, together with the other seven parts of ISO 1998, cancels and replaces all of the first edition, which was composed of two parts (ISO 1998-1:1974 and ISO 1998-2:1976).

This new edition constitutes a full recast of the standard, with a new classification system for all terms of the two parts of the first edition, which are now distributed in all parts of the new edition, and the addition of many new terms.

ISO 1998 consists of the following parts, under the general title *Petroleum industry — Terminology*:

- *Part 1: Raw materials and products*
- *Part 2: Properties and tests*
- *Part 3: Exploration and production*
- *Part 4: Refining*
- *Part 5: Transport, storage, distribution*
- *Part 6: Measurement*
- *Part 7: Miscellaneous terms*
- *Part 99: General and index*

© ISO 1998

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Internet iso@iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 1998-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 28, *Produits pétroliers et lubrifiants*, sous-comité SC 1, *Terminologie*.

Cette deuxième édition, conjointement avec les sept autres parties de l'ISO 1998, annule et remplace la totalité de la première édition qui comprenait deux parties (ISO 1998-1:1974 et ISO 1998-2:1976).

Cette nouvelle édition constitue une refonte complète de la norme, avec un nouveau système de classification des termes des deux parties de la première édition, qui se trouvent maintenant répartis sur l'ensemble des parties de la nouvelle édition, et l'ajout de nombreux nouveaux termes.

L'ISO 1998 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Industrie pétrolière — Terminologie*:

- *Partie 1: Matières premières et produits*
- *Partie 2: Propriétés et essais*
- *Partie 3: Exploration et production*
- *Partie 4: Raffinage*
- *Partie 5: Transport, stockage, distribution*
- *Partie 6: Mesurage*
- *Partie 7: Termes divers*
- *Partie 99: Généralités et index*

Petroleum industry — Terminology —

Part 1: Raw materials and products

1 Scope

This part of ISO 1998 consists of a list of equivalent English and French terms, in use in the petroleum industry to indicate raw materials or petroleum products, together with the corresponding definitions in the two languages.

ISO 1998 is intended to cover the purposes of the part of the petroleum industry dealing with crude oils and petroleum products, that means all related operations arising from the production field to the final user. It is not intended to cover either petroleum equipment, or any operation in the field. However, some pieces of equipment or some operations of exploration and production are defined. The corresponding terms were introduced only when they appear in a definition of a product or process and when their definition was found necessary for understanding or for avoiding any ambiguity. Where a terminology of petroleum equipment is needed, it corresponds to the scope of ISO/TC 67, *Materials, equipment and offshore structures for petroleum and natural gas industries*.

2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this International Standard. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this International Standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid

Industrie pétrolière — Terminologie —

Partie 1: Matières premières et produits

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 1998 comporte une liste de termes équivalents anglais et français en usage dans l'industrie pétrolière pour désigner les matières premières et les produits pétroliers, accompagnés des définitions correspondantes dans les deux langues.

L'ISO 1998 est destinée aux besoins de l'industrie pétrolière dans les domaines correspondants aux pétroles bruts et aux produits pétroliers, c'est-à-dire à toutes les opérations prenant place entre la production sur champ et l'utilisation finale. Elle n'entend pas couvrir le domaine des équipements pétroliers ni celui des opérations sur champ. Cependant, certains équipements ou certaines opérations d'exploration et de production sont définis. Ces termes n'ont été introduits que lorsqu'ils apparaissaient dans la définition d'un produit ou d'un procédé et quand leur définition semblait nécessaire à la compréhension ou afin d'éviter toute ambiguïté. La terminologie en matière d'équipement pétrolier relève de la compétence de l'ISO/TC 67, *Matériel, équipement, structures en mer, pour les industries du pétrole et du gaz naturel*.

2 Référence normative

La norme suivante contient des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Norme internationale. Au moment de la publication, l'édition indiquée était en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente de la norme indiquée ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des

International Standards.

ISO 1998-99:—¹⁾, *Petroleum industry — Terminology — Part 99: General and index.*

3 Term numbering

The general classification and numbering system used in ISO 1998 employs digits grouped in three categories:

x.yy.zzz

where

x is the part number of ISO 1998, in this case Part 1;

yy is the subcategory in which the term appears. Part 1 has 12 subcategories:

05 crude petroleum and feedstocks for refineries

15 gaseous products

20 light distillates and intermediary products

30 marine fuels

40 bitumen and related products

60 middle viscosity products, lubricants and related products

70 heavy distillates and residues

75 paraffins and related products

80 solid and semi-solid products

90 additives

95 miscellaneous

99 acronyms

zzz is the serial number of the individual term.

4 Index

See ISO 1998-99.

1) To be published.

Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 1998-99:—¹⁾, *Industrie pétrolière — Terminologie — Partie 99: Généralités et index.*

3 Numérotation des termes

Le système général de classification et de numérotation, défini dans l'ISO 1998, est de la forme:

x.yy.zzz

où

x est le numéro de partie de l'ISO 1998, ici Partie 1;

yy désigne la sous-catégorie dans laquelle le terme apparaît. La Partie 1 a 12 sous-catégories:

05 pétroles bruts et charges d'alimentation de raffinerie

15 produits gazeux

20 distillats légers et produits intermédiaires

30 combustibles marine

40 bitumes et produits connexes

60 produits de viscosité moyenne, lubrifiants et produits associés

70 distillats lourds et résidus

75 paraffines et produits associés

80 produits solides et pâteux

90 additifs

95 divers

99 acronymes

zzz est le numéro d'ordre de chaque terme.

4 Index

Se reporter à l'ISO 1998-99.

1) À publier.

5 Order of listing

Terms are listed in serial number order.

1.05 Crude petroleum and feedstocks for refineries

1.05.000 petroleum

material consisting of, or derived from, a mixture of liquid or semi-solid organic compounds, principally hydrocarbons

1.05.005 crude oil

naturally occurring form of petroleum, mainly occurring in a porous underground formation such as sandstone

1.05.010 paraffinic crude

crude oil consisting essentially of paraffinic hydrocarbons and aromatic and naphthenic ring compounds with paraffinic side chains

NOTE Such crudes may contain a high proportion of solid, waxy material at ambient temperature.

1.05.020 asphaltic crude

heavy crude oil containing a high proportion of asphaltenes, aromatics and naphthenes, and which yields a residue suitable for the manufacture of bitumens

1.05.030 naphthenic base crude

crude oil containing a substantial proportion of naphthenes (cycloparaffins) in some or all of the distillation fractions and residues

1.05.040 aromatic crude

crude oil with a higher content of aromatic hydrocarbons than is generally found

1.05.050 mixed crude intermediate crude

crude oil whose atmospheric distillates contain a higher than normal proportion of aromatic compounds

5 Présentation des termes

La liste suivante est classée selon l'ordre numérique.

1.05 Pétrole brut et charges d'alimentation de raffineries

1.05.000 pétrole

produit composé ou issu d'un mélange de constituants organiques liquides ou pâteux, principalement des hydrocarbures

1.05.005 pétrole brut

pétrole naturel se trouvant principalement dans des couches souterraines poreuses telles que les grès

1.05.010 pétrole brut paraffinique

pétrole brut constitué essentiellement d'hydrocarbures paraffiniques et de composés comportant des cycles aromatiques ou naphthéniques avec des chaînes latérales paraffiniques

NOTE Ce type de bruts peut contenir une proportion élevée de produits qui sont solides ou pâteux à température ambiante.

1.05.020 pétrole brut asphaltique

pétrole brut lourd contenant une proportion élevée d'asphaltènes, d'aromatiques et de naphthènes, et qui permet d'obtenir un résidu adapté à la fabrication des bitumes

1.05.030 pétrole brut naphthénique

pétrole brut contenant une très forte proportion de naphthènes (cycloparaffines) dans tout ou partie des fractions et résidus de distillation

1.05.040 pétrole brut aromatique

pétrole brut contenant des hydrocarbures de type aromatique en quantité relativement plus importante que dans les autres huiles minérales naturelles

1.05.050 pétrole brut mixte brut intermédiaire

pétrole brut dont les distillats atmosphériques contiennent une proportion supérieure à la normale de composés aromatiques

1.05.060
sour crude

crude oil containing a significant amount of corrosive sulfur compounds

1.05.070
non-corrosive crude
sweet crude

crude oil having a low content of volatile sulfur compounds such as hydrogen sulfide and mercaptans

1.05.080
reduced crude

product obtained after removal, by atmospheric distillation, of the light components of crude oil

1.05.90
topped crude
long residue

crude oil which has been freed of gases, gasoline, kerosine and gas oil

1.05.100
feedstock

primary material introduced into a plant for processing

1.05.110
natural gas condensate

liquid fractions produced during cooling and pressure operations in the production of marketed natural gas

1.05.120
shale oil

mineral oil obtained by the pyrolysis of oil-shale

1.05.122
asphaltic sands
bituminous sands
oil sands
tar sands

sands impregnated with bitumen which can be extracted by a solvent

1.05.130
synthetic crude

liquid hydrocarbons suitable for use as a feedstock to primary refinery processing units as a substitute for crude oil, which may include, or be totally composed of, liquids from non-petroleum origin

1.05.060
pétrole brut corrosif

pétrole brut contenant une quantité importante de composés soufrés corrosifs

1.05.070
pétrole brut non corrosif

pétrole brut à faible teneur en composés soufrés volatils, tels que le sulfure d'hydrogène et les mercaptans

1.05.080
pétrole brut réduit

produit obtenu après enlèvement, par distillation atmosphérique, des constituants légers du pétrole brut

1.05.90
pétrole brut étêté
résidu long

pétrole brut qui a été débarrassé du gaz, de l'essence, du kérosène et du gasoil par élimination des fractions de tête

1.05.100
charge d'alimentation

produit de base introduit dans une installation en vue de son traitement

1.05.110
condensat de gaz naturel

fractions liquides qui se forment au cours des opérations de refroidissement et de pressurisation lors de la production du gaz naturel commercial

1.05.120
huile de schiste

huile minérale obtenue par pyrolyse de schistes bitumineux

1.05.122
sables bitumineux

sables imprégnés de bitume, qui peuvent être extraits par un solvant

1.05.130
pétrole brut synthétique
pétrole brut de synthèse

hydrocarbures liquides, utilisables comme charges d'alimentation d'unités du premier stade de raffinage à la place de pétrole brut, et qui peuvent être composés pour tout ou partie de liquides d'origine non pétrolière

1.05.150
slops
slop
slop oil

petroleum products that are contaminated or outside specification and require further treatment, reprocessing to make them suitable for use, or disposal

1.15 Gaseous products

1.15.001
natural gas

gaseous hydrocarbons (mainly methane) from underground deposits, the production of which may be associated with that of crude petroleum

NOTE The gas is described as "wet" or "dry" according to the proportion of readily condensable hydrocarbons that it contains. This term also applies to the purified product.

1.15.005
liquefied natural gas

natural gas maintained in the liquid state by increasing pressure or lowering temperature, to facilitate its storage and transportation

1.15.010
dry gas

gas that is free from liquid components under the conditions of pressure and temperature at which it is obtained or intended for use

1.15.020
sour gas

gas containing organic sulfur compounds that has a tendency to corrode metal equipment with which it comes into contact under normal processing conditions

1.15.030
refinery gas

gas originating in the processing of crude petroleum or feedstocks and comprising principally hydrocarbons

1.15.040
tail gas

gas produced as a minor component during refinery processing and normally disposed of as fuel gas

1.15.050
bottled gas

liquefied petroleum gas stored under pressure in suitable containers

1.05.150
rejets à retraiter
slops

produits pétroliers contaminés ou qui sont hors spécification et qui doivent être soit retraités pour les rendre utilisables, soit détruits

1.15 Produits gazeux

1.15.001
gaz naturel

hydrocarbures gazeux (principalement du méthane) provenant de gisements souterrains et dont la production peut être associée à celle du pétrole brut

NOTE Ce gaz est désigné comme «humide» ou «sec» suivant la proportion d'hydrocarbures facilement condensables qu'il contient. Ce terme s'applique aussi au gaz épuré.

1.15.005
gaz naturel liquéfié

gaz naturel qui a été liquéfié par compression ou abaissement de la température pour faciliter son stockage et son transport

1.15.010
gaz sec

gaz qui ne contient pas de liquide dans les conditions de pression et de température dans lesquelles il est produit ou utilisé

1.15.020
gaz corrosif

gaz contenant des composés soufrés organiques, qui a tendance à corroder les pièces métalliques avec lesquelles il entre en contact dans les conditions normales de traitement

1.15.030
gaz de raffinerie

gaz provenant des opérations de traitement du pétrole brut ou des charges d'alimentation et contenant principalement des hydrocarbures

1.15.040
gaz résiduaire

sous-produit gazeux résultant des opérations de raffinage et utilisé normalement comme combustible

1.15.050
gaz en bouteille

gaz de pétrole liquéfié sous pression, contenu dans des récipients appropriés

**1.15.060
commercial butane**

mixture of hydrocarbons consisting essentially of butanes and butenes

**1.15.070
commercial propane**

mixture of hydrocarbons consisting essentially of propane and propene

**1.15.080
liquefied petroleum gas**

mixture of light hydrocarbons, consisting predominately of propane, propene, butanes and butenes, that may be stored and handled in the liquid phase under moderate conditions of pressure and at ambient temperature

1.20 Light distillates and intermediate products**1.20.000
distillate**

any product obtained by condensation of the vapours of a petroleum product when it is distilled under atmospheric pressure or under reduced pressure

NOTE In the first case, the product is called an atmospheric distillate and, in the second case, a vacuum distillate.

**1.20.002
overhead
overhead product**

most volatile fraction of the feedstock, which passes out of the top of a distillation column

**1.20.003
atmospheric distillate**
cf. **distillate** (1.20.000)**1.20.004
vacuum distillate**
cf. **distillate** (1.20.000)**1.20.010
condensate**
liquid product resulting from the condensation of a vapour**1.20.011
extract**
solvent-soluble component obtained from a petroleum distillate in a liquid-liquid solvent extraction process**1.15.060
butane commercial**

mélange d'hydrocarbures composé essentiellement de butanes et de butènes

**1.15.070
propane commercial**

mélange d'hydrocarbures composé essentiellement de propane et de propène

**1.15.080
gaz de pétrole liquéfiés**

mélange d'hydrocarbures légers, composé principalement de propane, propène, butanes et butènes, qui peut être stocké et manipulé en phase liquide sous pression modérée et à température ambiante

1.20 Distillats légers et produits intermédiaires**1.20.000
distillat**

tout produit obtenu par condensation des vapeurs d'un produit pétrolier lorsqu'il est distillé sous pression atmosphérique ou sous pression réduite

NOTE Dans le premier cas, le produit est appelé distillat atmosphérique et, dans le second cas, distillat sous vide.

**1.20.002
distillat de tête**

fraction la plus volatile du produit traité passant en tête de distillation

**1.20.003
distillat atmosphérique**
cf. **distillat** (1.20.000)**1.20.004
distillat sous vide**
cf. **distillat** (1.20.000)**1.20.010
condensat**
produit liquide résultant d'une opération de condensation d'une vapeur**1.20.011
extrait**
fraction soluble dans un solvant extraite d'un distillat pétrolier par un procédé d'extraction liquide-liquide

**1.20.015
raffinate**

solvent-insoluble component obtained from a petroleum distillate in a liquid-liquid solvent extraction process

**1.20.020
alkylate**

liquid hydrocarbon obtained from an alkylation process

**1.20.030
light distillate**

naphthas and gasolines boiling below 230 °C at normal atmospheric pressure, and with a closed-cup flash point below ambient temperature

**1.20.040
middle distillate**

kerosines and gas oils boiling between approximately 150 °C and 400 °C at normal atmospheric pressure and having a closed-cup flash point above 38 °C

**1.20.050
lubricating oil distillate**

cut having a distillation range and viscosity such that, after refining, it yields lubricating oil

**1.20.060
heavy distillate**

distillate boiling predominately above 350 °C at normal atmospheric pressure, it includes the heaviest fractions from atmospheric distillation, together with the distillate fractions obtained by vacuum distillation

**1.20.070
waxy distillate**

distillate (normally vacuum) containing a relatively large amount of paraffin wax

**1.20.080
cracked distillate**

unrefined distillate produced by cracking (cf. 4.30.010, 4.30.020, 4.30.030, 4.30.040, 4.30.050 and 4.30.300)

**1.20.101
special-boiling-point spirit**

fraction of petroleum naphtha having a relatively narrow distillation range and specially treated for particular applications

**1.20.015
raffinat**

fraction insoluble dans un solvant extraite d'un distillat pétrolier par un procédé d'extraction liquide-liquide

**1.20.020
alkylat**

hydrocarbure liquide obtenu au moyen d'un procédé d'alkylation

**1.20.030
distillat léger**

naphtas et essences bouillant en dessous de 230 °C à pression atmosphérique normale et ayant un point d'éclair en vase clos inférieur à la température ambiante

**1.20.040
distillat moyen**

kérosènes et gas-oils bouillant approximativement entre 150 °C et 400 °C à pression atmosphérique normale et ayant un point d'éclair en vase clos supérieur à 38 °C

**1.20.050
distillat pour huile lubrifiante**

coupe ayant un intervalle de distillation et une viscosité tels qu'elle puisse conduire, par raffinage, à une huile lubrifiante

**1.20.060
distillat lourd**

distillat bouillant pour l'essentiel au-dessus de 350 °C à la pression atmosphérique normale, il comprend les fractions les plus lourdes de distillation atmosphérique ainsi que des fractions de distillat obtenues par distillation sous vide

**1.20.070
distillat paraffineux**

distillat (normalement sous vide) contenant une quantité relativement importante de paraffine

**1.20.080
distillat de craquage**

distillat non raffiné, obtenu par craquage (cf. 4.30.010, 4.30.020, 4.30.030, 4.30.040, 4.30.050 et 4.30.300)

**1.20.101
essence spéciale**

coupe d'essence ayant un intervalle de distillation relativement étroit, spécialement traitée en vue d'usages particuliers

1.20.120**kerosine**

distillate having a volatility intermediate between that of gasoline and gasoil, with a closed flash point above 38 °C

1.20.121**domestic kerosine**

kerosine designed for use on the domestic and commercial markets, generally for heating, lighting and cooking

1.20.122**aviation kerosine**

kerosine designed for use in aviation gas turbines

cf. **kerosine-type jet fuel** (1.20.161)

1.20.130**gas-oil
fuel oil US**

middle distillate fuel, which may contain some heavy distillate for specified applications

NOTE This distillate can be used to formulate **automotive gas-oils** (1.20.131), **heating gas-oils** (1.20.132) and **marine distillate fuels** (1.30.010).

1.20.131**automotive gas-oil
diesel fuel**

gas-oil that has been specially formulated for use in medium and high-speed diesel engines, mostly used in the transportation market

NOTE It is often referred to as "automotive diesel fuel".

1.20.132**heating gas-oil**

gas-oil that has been formulated for use in domestic, commercial and industrial continuous-combustion applications

NOTE It is often referred to as "heating oil" or "distillate fuel oil".

1.20.140**natural gasoline
casing head gasoline**

low-boiling liquid petroleum product extracted from natural gas

NOTE In its "wild" or unstabilized condition, it contains fairly high proportions of propane and butane. The removal of the propane yields a stabilized gasoline.

1.20.120**kérosène**

distillat ayant une volatilité intermédiaire entre celles de l'essence et du gas-oil, et ayant un point d'éclair en vase clos supérieur à 38 °C

1.20.121**pétrole lampant**

kérosène destiné à la vente aux particuliers, pour utilisation en général comme combustible de chauffage, d'éclairage et de cuisine

1.20.122**kérosène aviation**

kérosène destiné aux turbines à gaz pour l'aviation

cf. **carburacteur type kérosène E** (1.20.161)

1.20.130**gas-oil**

distillat moyen qui peut contenir du distillat lourd pour des applications particulières

NOTE Ce distillat peut servir de base pour formuler des **gas-oils auto** (1.20.131), des **fuels-oils domestiques** (1.20.132) et des **distillats marine** (1.30.010).

1.20.131**gas-oil auto
carburant diesel
gazole FR**

gas-oil qui a été spécialement formulé pour utilisation dans les moteurs diesels à vitesse moyenne ou rapide, surtout pour le transport

NOTE La note s'applique seulement à la langue anglaise.

1.20.132**fuel-oil domestique
fioul FR**

gas-oil qui a été spécialement formulé pour applications thermiques, à usage domestique, commercial ou industriel

NOTE On parle aussi de «fuel de chauffage».

1.20.140**essence naturelle**

produit pétrolier liquide à bas point d'ébullition extrait du gaz naturel

NOTE Non stabilisée, elle contient des quantités assez élevées de propane et de butane. Après élimination du propane, on obtient une essence stabilisée.

1.20.141
sweet gasoline

gasoline that contains negligible amounts of hydrogen sulfide and mercaptans and so gives a negative reaction in the doctor test

cf. **doctor test** (2.10.140)

1.20.142
sour gasolines

gasoline fraction that contains mercaptans and/or hydrogen sulfide in quality leading to a positive reaction in the doctor test

cf. **doctor test** (2.10.140)

1.20.143
motor gasoline
gasoline US
petrol GB

gasoline with or without additives, notably antiknock agents and inhibitors, for use as a fuel in automobile, stationary and other spark-ignition engines, except aircraft engines

1.20.144
aviation gasoline

gasoline for use as a fuel in spark-ignition aviation engines and having a distillation range usually within the limits of 30 °C and 180 °C

1.20.145
straight-run gasoline

distillate fraction, normally boiling within the range 30 °C to 220 °C, obtained by the atmospheric distillation of crude petroleum

1.20.146
petroleum spirit
Stoddard solvent US

special-boiling-point spirit (1.20.101) commonly used in laboratory applications, having high volatility and low aromatics content

NOTE 1 The most commonly used grades have a boiling range of 40 °C to 60 °C or of 60 °C to 80 °C.

NOTE 2 Historically, petroleum spirit was also used to describe automotive **gasoline** (1.20.143).

1.20.150
straight-run product
virgin product

product obtained from crude oil by distillation without change to the structure of the component molecules

1.20.141
essence douce

essence contenant des quantités négligeables d'hydrogène sulfuré et de mercaptans, et donnant une réaction négative à l'essai au plombite de sodium

cf. **essai au plombite de sodium** (2.10.140)

1.20.142
essence acide
essence corrosive

fraction d'essence qui contient des mercaptans et/ou de l'hydrogène sulfuré en quantité telle qu'elle provoque une réaction positive à l'essai au plombite de sodium

cf. **essai au plombite de sodium** (2.10.140)

1.20.143
essence automobile

essence avec ou sans additifs, en particulier agents antidétonants et inhibiteurs, destinée à être utilisée comme carburant pour automobiles, moteurs fixes et autres moteurs à allumage commandé, à l'exception des moteurs d'avion

1.20.144
essence aviation

essence destinée à être utilisée comme carburant dans les moteurs d'avion du type à allumage commandé et dont l'intervalle de distillation est généralement compris entre 30 °C et 180 °C

1.20.145
essence de distillation directe

distillat bouillant normalement dans l'intervalle 30 °C à 220 °C et obtenu par distillation atmosphérique d'un pétrole brut

1.20.146
essence pétrolière
essence spéciale (1.20.101) couramment utilisée en laboratoire, ayant une volatilité élevée et une faible teneur en aromatiques

NOTE 1 Les qualités les plus courantes bouillent entre 40 °C et 60 °C ou entre 60 °C et 80 °C.

NOTE 2 Historiquement, ce terme a aussi été utilisé pour décrire l'**essence auto** (1.20.143).

1.20.150
produit de distillation directe
produit vierge

produit obtenu à partir d'un pétrole brut par distillation sans modification de la structure des molécules qui le composent

1.20.160**jet fuel**

petroleum distillate used as a source of energy in systems of jet propulsion and by extension, fuel suitable for use in aircraft gas turbines

1.20.161**kerosine-type jet fuel**

aviation gas turbine fuel having a distillation range which normally falls between 150 °C and 300 °C

1.20.162**high-flash-point jet fuel**

aviation gas turbine fuel having a distillation range which normally falls between 175 °C and 300 °C and a closed flash point above 60 °C

1.20.163**wide cut jet fuel**

aviation fuel composed of kerosine and naphtha fractions, with a boiling range between 30 °C and 300 °C, and a closed flash point substantially below 38 °C

1.20.170**white spirit**

solvent of mineral origin, usually distilling between 130 °C and 220 °C

1.20.180**naphtha**

light distillate containing no additive, having a distillation range similar to gasoline

1.20.190**petroleum ether**

historical term, now designated as **petroleum spirit** (1.20.146)

1.20.200**benzine**

used in some countries for straight-run gasoline, not to be confused with benzene

1.20.160**carburacteur**

distillat de pétrole utilisé comme source d'énergie dans les systèmes de propulsion par réaction et, par extension, combustible destiné aux turbines à gaz utilisées en aéronautique

1.20.161**carburacteur type kérosène E**

carburacteur dont l'intervalle de distillation est généralement compris entre 150 °C et 300 °C

1.20.162**carburacteur à haut point d'éclair**

carburacteur dont l'intervalle de distillation est généralement compris entre 175 °C et 300 °C et dont le point d'éclair en vase clos est supérieur à 60 °C

1.20.163**carburacteur large coupe**

carburacteur composé de coupes de kérosène et naphtha, bouillant entre 30 °C et 300 °C et ayant un point d'éclair en vase clos nettement inférieur à 38 °C

1.20.170**white-spirit**

solvant d'origine minérale, distillant généralement entre 130 °C et 220 °C

1.20.180**naphtha**

distillat léger ne contenant pas d'additif, et ayant un intervalle de distillation semblable à celui des essences

1.20.190**éther de pétrole**

terme historique maintenant remplacé par **essence pétrolière** (1.20.146)

1.20.200**benzine**

utilisé dans certains pays pour désigner l'essence de distillation directe, à ne pas confondre avec benzène

1.30 Marine fuels

1.30.000 marine fuel

petroleum fuel used for marine applications

NOTE There are two categories of marine fuels : **marine distillate fuels** (1.30.010) and **marine residual fuels** (1.30.020).

1.30.010 marine distillate fuels

gas oil and diesel fuel of petroleum origin meeting international limits on the flash point of fuels for marine use

NOTE The heavier grades may contain small amounts of residuum.

1.30.020 marine residual fuel

petroleum fuels containing residues of distillation processes that meet international limits on the flash point of fuels for marine use

1.30.030 bunker fuels bunkers

liquid fuels for ships, usually heavy residual fuels

1.40 Bitumen and related products

1.40.000 bitumen asphalt US

very viscous or nearly solid, virtually involatile, adhesive and waterproofing material derived from crude petroleum, or present in natural bitumen, which is completely or nearly completely soluble in toluene and completely soluble in carbon disulfide

NOTE In the USA, "asphalt" is used for "bitumen" whereas it is used in the UK for a bituminous mixture.

1.40.010 paving bitumen

bitumen used to coat mineral aggregate for use in the construction and maintenance of paved surfaces and hydraulic works

NOTE In Europe, the most-used grades of paving bitumen are defined by their needle penetration, up to a maximum value of $900 \times 1/10$ mm. Grades softer than this are classified by their viscosity.

1.30 Combustibles marine

1.30.000 combustible marine

combustible pétrolier utilisé dans les applications marines

NOTE Il existe deux catégories de combustible marine : les **distillats combustibles marine** (1.30.010) et les **combustibles résiduels marine** (1.30.020).

1.30.010 distillat marine

gas-oil et carburant diesel d'origine pétrolière conforme aux limites internationales du point d'éclair des combustibles marine

NOTE Les qualités les plus lourdes peuvent contenir de petites quantités de résidus.

1.30.020 combustible résiduel marine

combustibles d'origine pétrolière contenant des résidus de distillation, conformes aux limites internationales du point d'éclair des combustibles marine

1.30.030 soutes

combustibles liquides pour les navires, habituellement des fuels lourds résiduels

1.40 Bitumes et produits connexes

1.40.000 bitume

matériau très visqueux ou presque solide, pratiquement non volatil, adhésif et hydrofuge, dérivé du pétrole brut ou présent dans le bitume naturel, qui est entièrement soluble dans le toluène ou presque et entièrement soluble dans le sulfure de carbone

NOTE Aux États-Unis, le terme «asphalt» est utilisé pour désigner le bitume tandis qu'au Royaume-Uni, il désigne les enrobés.

1.40.010 bitume routier

bitume destiné à lier les granulats minéraux et utilisé pour la construction et l'entretien des chaussées et des ouvrages hydrauliques

NOTE En Europe, les bitumes routiers les plus utilisés sont définis par leur pénétrabilité à l'aiguille jusqu'à une valeur maximale de $900 \times 1/10$ mm. Les qualités plus molles sont désignées par leur viscosité.

1.40.011
soft grade bitumen

paving bitumen used in the manufacture of low stiffness asphalt

NOTE In Europe, grades of soft grade bitumen are defined by their viscosity at 60 °C.

1.40.020
modified bitumen

bitumen whose rheological properties have been modified during manufacture by the use of chemical agents

NOTE In this context, "chemical agent" includes natural rubber, synthetic polymers, sulfur and certain organo-metallic compounds, but not oxygen or oxidation "catalysts", such as ferric chloride, phosphoric acid and phosphorus pentoxide. Fibres and inorganic powders ("fillers") are not considered to be bitumen modifiers. Modified bitumens may be employed "directly" or in the form of cut-backs or emulsions, or blended with, for example, natural bitumen.

1.40.021
polymer-modified bitumen

modified bitumen in which the modifier used is one or more organic polymers

1.40.030
industrial bitumen

bitumen used for purposes other than construction or maintenance of paved surfaces and hydraulic works

NOTE Some grades of bitumen are used in both paving and industrial applications, e.g. certain penetration-graded bitumens are used for industrial purposes such as in the manufacture of waterproofing membranes.

1.40.031
oxidized bitumen
blown bitumen

bitumen whose rheological properties have been substantially modified by reaction with air at elevated temperatures, with or without catalyst

1.40.033
hard grade bitumen

bitumen possessing hard and brittle characteristics at ambient temperature

1.40.035
special bitumen

bitumen for which the process selected has conferred special properties which meet requirements for paving or industrial applications

1.40.011
bitume de grade mou

bitume routier utilisé dans la fabrication d'enrobés à faible module de rigidité

NOTE En Europe, les qualités de bitumes de grade mou sont définies par leur viscosité à 60 °C.

1.40.020
bitume modifié

bitume dont on a modifié les propriétés rhéologiques pendant la fabrication par l'emploi d'agents chimiques

NOTE Dans ce contexte, le terme «agent chimique» comprend le caoutchouc naturel, les polymères synthétiques, le soufre et certains composés organo-métalliques, mais non pas l'oxygène, ni les «catalyseurs» d'oxydation tels que les chlorures ferriques, l'acide phosphorique et le pentoxyde de phosphore. Les fibres et les poudres inorganiques («charges») ne sont pas considérées comme des modificateurs du bitume. Les bitumes modifiés peuvent s'employer «directement» ou sous forme de bitumes fluxés ou d'émulsions, ou mélangés avec par exemple du bitume naturel.

1.40.021
bitume modifié par des polymères

bitume modifié dans lequel le modificateur utilisé consiste en un ou plusieurs polymères organiques

1.40.030
bitume industriel

bitume servant à d'autres usages que la construction et l'entretien des chaussées et des ouvrages hydrauliques

NOTE Certaines qualités de bitume sont utilisées à la fois pour des applications routières et industrielles, par exemple, certains bitumes désignés par leur pénétrabilité servent à des usages industriels tels que la fabrication de membranes d'étanchéité.

1.40.031
bitume oxydé
bitume soufflé

bitume dont on a significativement modifié les propriétés rhéologiques par réaction avec l'air à des températures élevées, avec ou sans catalyseur

1.40.033
bitume de grade dur

bitume dur et fragile à température ambiante

1.40.035
bitume spécial

bitume auquel on a conféré des propriétés particulières au moyen d'un procédé approprié pour répondre à certains usages spécifiques, routiers ou industriels

1.40.040
cut-back bitumen

bitumen whose viscosity has been reduced by the addition of a relatively volatile flux

NOTE Typically, white spirit and kerosine are the petroleum fluxes employed.

1.40.050
fluxed bitumen

bitumen whose viscosity has been reduced by addition of a low volatility flux oil

NOTE A petroleum-fluxed bitumen is so called when the flux oil is of petroleum origin.

1.40.052
flux

fluid added to another to reduce its viscosity

NOTE This term embraces relatively volatile distillates used in the manufacture of cut-backs, to relatively involatile oil used in the manufacture of fluxed bitumens.

1.40.053
flux oil

relatively involatile oil used in the manufacture of fluxed bitumen

1.40.060
bitumen emulsion

dispersion of bitumen in an aqueous phase containing a surfactant

1.40.061
emulsifiable bitumen

bitumen suitable for manufacture of bitumen emulsion

cf. **bitumen emulsion** (1.40.060)

1.40.070
pigmentable bitumen

bitumen suitable for manufacture of coloured mixtures by the addition of pigment

1.40.100
natural bitumen
natural asphalt US

relatively hard bitumen which is virtually solid at 25 °C, found in natural deposits, often mixed with fine or very fine mineral matter

1.40.250
binder

material serving to coat the particles of an aggregate and to assure its cohesion

1.40.040
bitume fluidifié

bitume dont on a réduit la viscosité en lui ajoutant un solvant assez volatil

NOTE Le plus souvent, le white-spirit et le kérosène sont les fluidifiants pétroliers utilisés.

1.40.050
bitume fluxé

bitume dont on a réduit la viscosité par l'ajout d'un fluxant assez peu volatil

NOTE On parle de bitume fluxé pétrolier lorsque le fluxant employé est d'origine pétrolière.

1.40.052
fluidifiant
fluxant

fluide ajouté à un autre pour en réduire la viscosité

NOTE Le premier de ces termes couvre les solvants assez volatils servant à la fabrication des bitumes fluidifiés, le second les huiles peu volatiles servant à la fabrication des bitumes fluxés.

1.40.053
huile de fluxage

huile assez peu volatile servant à la fabrication de bitume fluxé

1.40.060
émulsion de bitume

dispersion de bitume dans une phase aqueuse contenant un agent tensio-actif

1.40.061
bitume émulsionnable

bitume se prêtant à la fabrication d'émulsion

cf. **émulsion de bitume** (1.40.060)

1.40.070
bitume pigmentable

bitume se prêtant à la fabrication de mélanges bitumineux colorés par addition de pigments

1.40.100
bitume naturel

bitume assez dur qui est pratiquement solide à 25 °C, que l'on trouve dans des dépôts naturels, souvent mélangé à de la matière minérale fine ou très fine

1.40.250
liant

matière servant à lier les éléments d'un agrégat pour en assurer la cohésion

1.40.260
hydrocarbon binder

generic term for an adhesive material containing bitumen or tar or both

NOTE This term is not scientifically precise, in that all of the materials covered by the term contain non-hydrocarbon components. However, the term has been proposed to allow the term "bituminous" to apply exclusively to non-pyrolysis material, i.e. bitumen.

1.40.270
bituminous binder

adhesive material containing bitumen

NOTE It may be in any of the following forms : unmodified, modified, oxidized, cut-back, fluxed, emulsified. To avoid uncertainty, whenever possible, the term describing the actual binder in question should be used.

1.40.300
tar

viscous, adhesive material produced by the pyrolysis of coal, lignite, wood, etc.

NOTE Unless otherwise stated, it is assumed that the origin is coal or similar material. It is never from petroleum origin.

1.40.301
tar pitch

residue obtained by distilling **tar** (1.40.300)

1.60 Middle viscosity products, lubricants and related products**1.60.000**
base oil

oil, typically boiling in the range 390 °C to 600 °C, obtained from petroleum by refining, or of synthetic origin, serving as a base for finished lubricants, usually after the addition of additives

1.60.001
mineral oil

oil consisting of a mixture of hydrocarbons either occurring naturally or obtained by the treatment of materials of mineral origin

1.60.002
pale oil

trade name for a moderately refined base oil produced generally from a naphthenic crude having a pale amber colour

1.40.260
liant hydrocarboné

terme générique désignant un matériau adhésif contenant du bitume, du goudron ou les deux

NOTE Ce terme n'est pas scientifiquement précis, car tous les matériaux qu'il englobe contiennent des éléments non hydrocarbonés. Toutefois, ce terme a été proposé afin de permettre de réserver le terme «bitumineux» uniquement au matériau non pyrolytique, c'est-à-dire au bitume.

1.40.270
liant bitumineux

matériau adhésif contenant du bitume

NOTE Il peut se présenter sous l'une quelconque des formes suivantes: pur, modifié, oxydé, fluidifié, fluxé, émulsionné. Pour éviter toute équivoque, on utilisera autant que possible le terme désignant effectivement le liant.

1.40.300
goudron

matière adhésive visqueuse produite par la pyrolyse du charbon, du lignite, du bois, etc.

NOTE Sauf indications contraires, on suppose qu'il est extrait du charbon ou d'une matière semblable. Il n'est jamais d'origine pétrolière.

1.40.301
brai de houille

résidu obtenu par la distillation du **goudron** (1.40.300)

1.60 Produits de viscosité moyenne, lubrifiants et produits connexes**1.60.000**
huile de base

huile, bouillant généralement entre 390 °C et 600 °C, obtenue par raffinage à partir du pétrole, ou d'origine synthétique, servant de base pour les lubrifiants, habituellement après adjonction d'additifs

1.60.001
huile minérale

huile consistant en un mélange d'hydrocarbures soit à l'état naturel, soit obtenus par traitement de produits d'origine minérale

1.60.002
huile pale

désignation commerciale caractérisant une huile de base moyennement raffinée provenant généralement d'un brut naphthénique et dont la couleur est ambrée

**1.60.003
neutral oil**

trade name covering a refined base oil from a paraffinic crude

**1.60.004
bright stock**

high viscosity solvent-refined base oil obtained by appropriate refining of a residue

**1.60.005
cylinder stock**

base oil of very high viscosity used as the base of lubricating oil for the cylinders of steam engines

cf. **cylinder oil** (1.60.160)

**1.60.010
lubricating oil**

oil, usually refined, primarily intended to reduce friction between moving surfaces

**1.60.011
lubricant**

any substance which, when interposed between two surfaces in relative motion, reduces friction or increases wear resistance

**1.60.013
soluble oil**

oil containing emulsifiers and capable of forming stable emulsions or colloidal suspensions in water, used particularly for lubrication and cooling in metal working operations

**1.60.020
spindle oil**

low viscosity lubricating oil intended for lubricating the lightly loaded parts of high rotation speed machines, originally the spindles of textile machines

**1.60.030
machine oil**

oil used for the lubrication of the lightly loaded moving parts of machines operating at moderate temperatures

**1.60.040
steam turbine oil**

highly refined petroleum oil usually containing additives, used for the lubrication of steam turbines and having, among other properties, that of resisting the formation of stable emulsions with water

**1.60.003
huile neutrale**

désignation commerciale caractérisant une huile de base raffinée provenant d'un brut paraffinique

**1.60.004
bright stock**

huile minérale de base de haute viscosité, raffinée au solvant, obtenue à partir d'un résidu par un raffinage approprié

**1.60.005
huile de base pour cylindres**

huile de base de très haute viscosité utilisée pour la fabrication des huiles lubrifiantes pour les cylindres de machines à vapeur

cf. **huile pour cylindre** (1.60.160)

**1.60.010
huile lubrifiante
huile de graissage**

huile généralement raffinée, destinée principalement à réduire le frottement entre des surfaces en mouvement

**1.60.011
lubrifiant**

toute substance qui, interposée entre deux surfaces en mouvement relatif, réduit le frottement ou augmente la résistance à l'usure

**1.60.013
huile soluble**

huile contenant des émulsifiants, susceptible de former des émulsions stables ou des dispersions colloïdales dans l'eau, utilisée en particulier pour la lubrification et le refroidissement dans les opérations de travail des métaux

**1.60.020
huile à broche**

huile lubrifiante, de faible viscosité, destinée au graissage des organes de machines peu chargés tournant à grande vitesse, initialement les broches de machines textiles

**1.60.030
huile mouvement**

huile lubrifiante, utilisée pour le graissage des organes mobiles peu chargés de machines, fonctionnant sans élévation importante de la température

**1.60.040
huile pour turbines à vapeur**

huile de pétrole hautement raffinée, contenant généralement des additifs, utilisée pour la lubrification des turbines à vapeur, et possédant, entre autres propriétés, celle de ne pas former d'émulsion stable avec l'eau

1.60.050
motor oil
engine oil

lubricating oil used in internal combustion motor and other types of engines

1.60.051
detergent oil

lubricating oil, used normally in internal combustion engines (cf. 1.60.050), having the property of dispersing and of maintaining in suspension both products of deterioration and contaminants

NOTE This property results from the presence of suitable additives.

1.60.052
multigrade engine oil

engine oil which falls simultaneously into a low temperature SAE viscosity grade classification (number followed by the letter W) and a high temperature SAE viscosity number grade, provided that the two grade numbers are not identical or consecutive, with a difference of at least 15

EXAMPLES

5 W - 20

10 W - 30 or 10 W - 40

(but not 10 W - 20)

20 W - 40 or 20 W - 50

(but not 20 W - 20, or 20 W - 30)

NOTE The Society of Automotive Engineers (SAE) has established four series of grade numbers, based on viscosity. Two of these series, one defined at low temperature and running from SAE 0 W (minimum viscosity) to SAE 25 W (maximum viscosity) and the other defined at high temperature and running from SAE 20 to SAE 50, are applied to engine oils. The other two series are applied to gear oils and do not form continuous series with the engine oil series. They run from SAE 70 W to SAE 85 W at low temperature and from SAE 90 to SAE 250 at 100 °C in an analogous manner.

1.60.060
refrigerator oil

lubricating oil of low pour point used in refrigeration systems

NOTE For certain types of compressor, compatibility, at low temperature, with refrigerant fluids is also an essential characteristic.

1.60.050
huile pour moteurs

huile lubrifiante, utilisée dans les moteurs à combustion interne ainsi que dans d'autres types de moteurs

1.60.051
huile détergente

huile lubrifiante, généralement utilisée dans les moteurs à combustion interne (cf. 1.60.050), possédant la propriété de disperser et de maintenir en suspension les produits d'altération et de contamination

NOTE Cette propriété résulte de la présence d'additifs appropriés.

1.60.052
huile moteur multigrade

huile moteur correspondant à la fois à une désignation de viscosité SAE à basse température (numéro suivi de la lettre W) et à un numéro de viscosité SAE à haute température, à condition que ces deux numéros ne soient pas identiques ni consécutifs l'écart entre les deux étant de 15 au minimum

EXEMPLES

5 W - 20

10 W - 30 ou 10 W - 40

(mais pas 10 W - 20)

20 W - 40 ou 20 W - 50

(mais pas 20 W - 20, ni 20 W - 30)

NOTE La Society of Automotive Engineers (SAE) a établi quatre séries de numéros de classes basées sur la viscosité. Deux de ces séries de numéros s'appliquent aux huiles moteurs et se définissent comme suit : l'une basse température et allant de SAE 0 W (viscosité minimale) à SAE 25 W (viscosité maximale), l'autre à haute température et allant de SAE 20 à SAE 50. Les deux autres séries de numéros s'appliquent aux huiles pour engrenages et ne constituent pas de séries homogènes avec celles qui s'appliquent aux huiles moteur. Elles vont de SAE 70 W à SAE 85 W à basse température et de SAE 90 à SAE 250 à 100 °C de la même manière.

1.60.060
huile pour machine frigorifique

huile lubrifiante à bas point d'écoulement, utilisée dans les systèmes frigorifiques

NOTE Pour certains types de compresseurs, la compatibilité, à basse température, avec les fluides frigorigènes, est également une caractéristique essentielle.

1.60.070
cutting oil

lubricating composition, emulsifiable or not, for lubricating and cooling metal-working tools and work-pieces

1.60.080
black oil

dark-coloured lubricating oil used in certain slow-moving machines

NOTE In some countries, this term also covers residual fuel oils.

1.60.090
white oil

highly refined petroleum oil, derived from similar feedstocks as base oils or from base oils by further refining, that is practically colourless and very low in sulfur and aromatic compounds

1.60.091
liquid paraffin medicinal oil

very highly refined petroleum oil, colourless, odourless and tasteless, used in pharmaceutical preparations

1.60.092
spray oil

petroleum product of low viscosity, resembling a lubricating oil and used, alone or with other ingredients, for pest control in animal or vegetable husbandry

1.60.100
textile oil batching oil

mineral oil used in the textile industry for lubricating fibres

1.60.110
quenching oil

oil used for controlled cooling of manufactured metallic pieces

1.60.120
preservative oil

oil used for temporarily coating metal parts in order to protect them against corrosion

NOTE It usually contains additives.

1.60.130
insulating oil

oil having good dielectric properties used in electrical equipment

1.60.070
huile de coupe

composition lubrifiante, émulsifiable ou non, servant à la lubrification et au refroidissement des outils de travail et des pièces usinées

1.60.080
huile noire

huile lubrifiante de couleur foncée utilisée dans certaines machines à mouvement lent

NOTE Dans certains pays, ce terme s'applique également à certaines huiles combustibles résiduelles.

1.60.090
huile blanche

huile pétrolière hautement raffinée, obtenue à partir des mêmes charges que les huiles de base ou à partir d'huile de base rerafinée, qui est pratiquement incolore et très peu chargée en soufre et en composés aromatiques

1.60.091
huile de vaseline codex

huile de pétrole spécialement raffinée, incolore, inodore, insipide, utilisée dans les préparations pharmaceutiques

1.60.092
huile pour pulvérisation

produit pétrolier de faible viscosité, ayant l'aspect d'une huile lubrifiante et utilisé, seul ou en mélange, notamment dans la lutte contre les parasites des animaux ou des végétaux

1.60.100
huile d'ensimage

huile minérale utilisée pour lubrifier les fibres dans l'industrie textile

1.60.110
huile de trempé

huile utilisée pour le refroidissement contrôlé des pièces métalliques au cours de leur fabrication

1.60.120
huile de protection

huile utilisée pour enduire temporairement des pièces métalliques, en vue de les protéger contre la corrosion

NOTE Elle contient généralement des additifs.

1.60.130
huile isolante

huile présentant de bonnes propriétés diélectriques, utilisée dans les équipements électriques

1.60.131**cable oil**

oil used for the insulation of electric power cables

NOTE 1 For impregnated paper-insulated cables of the "solid" type, hydrocarbon oils of high viscosity used either alone or blended with other materials.

cf. **cable compound** (1.60.132)

NOTE 2 For hollow-core "oil-filled" cables, low viscosity hydrocarbon oils or synthetic non-hydrocarbon fluids of suitable characteristics.

1.60.132**cable compound**

mixture of mineral oil and thickener (petrolatum, resins, polymers, bitumen, etc.) intended for the impregnation of the insulation of electric cables

1.60.140**benzole wash oil****benzole absorbing oil**

oil used for removing light aromatic hydrocarbons from coal gas or from coke-oven gas

1.60.150**hydraulic fluid**

fluid of petroleum or non-petroleum origin used in hydraulic systems for transmitting power and providing lubrication

1.60.151**damping fluid**

liquid used in hydraulic damping devices, usually having a high viscosity index

1.60.160**cylinder oil**

lubricating oil of high viscosity and high flash point primarily used for the lubrication of the cylinders and valves of steam engines

cf. **cylinder stock** (1.60.005)

1.60.170**extreme pressure lubricant**

lubricating oils or greases which contain a substance or substances specifically introduced to prevent or reduce the effects of metal-to-metal contact in the operation of highly loaded gears and bearings, if necessary by reaction with the metal during friction conditions to form a protective film

1.60.131**huile pour câble électrique**

huile utilisée pour l'isolation électrique dans les câbles de transport d'électricité

NOTE 1 Pour les câbles dits «à imprégnation d'huile», des huiles minérales de viscosité élevée sont employées, soit pures, soit mélangées à d'autres produits pour imprégner les isolants de ces câbles.

cf. **mélange isolant pour câbles** (1.60.132)

NOTE 2 Pour les câbles dits «à circulation d'huile», ceux-ci sont remplis avec des huiles minérales ou des fluides synthétiques de faible viscosité.

1.60.132**mélange isolant pour câbles**

mélange d'huile minérale et d'un épaississant (pétrolatum, résines ou polymères, bitumes, etc.), destiné à l'imprégnation des isolants des câbles électriques

1.60.140**huile de débenzolage**

huile utilisée pour extraire les hydrocarbures aromatiques légers du gaz d'éclairage ou du gaz de fours à coke

1.60.150**fluide hydraulique**

fluide à base de produits pétroliers ou non pétroliers, utilisé dans les systèmes hydrauliques pour transmettre une puissance et assurer une lubrification

1.60.151**liquide d'amortissement**

liquide utilisé dans les dispositifs d'amortissement hydraulique ayant généralement un haut indice de viscosité

1.60.160**huile pour cylindre**

huile lubrifiante de forte viscosité et de point d'éclair élevé, destinée principalement au graissage des cylindres et des organes de distribution des machines à vapeur

cf. **huile de base pour cylindres** (1.60.005)

1.60.170**lubrifiant extrême pression**

huiles lubrifiantes ou graisses qui contiennent une ou des substances spécialement introduites pour empêcher ou réduire les effets du contact métal-métal dans les engrenages et roulements très chargés, si nécessaire par réaction avec le métal pendant le frottement, pour former un film protecteur

**1.60.180
used oil**

in petroleum product recycling, oil whose characteristics have changed since being originally manufactured, and which is suitable for recycling

cf. **waste oil** (1.60.181)

**1.60.181
waste oil**

oils having characteristics making it unsuitable either for further use or for economic recycling

**1.60.180
huile usagée**

dans une opération de régénération des produits pétroliers, huile dont les caractéristiques se sont modifiées par rapport à celles qu'elle possédait à l'origine et qui est utilisable pour la régénération

cf. **huile usée** (1.60.181)

**1.60.181
huile usée**

huiles dont les caractéristiques la rendent impropre soit à toute autre utilisation, soit à un procédé de régénération pour des raisons économiques

1.70 Heavy distillates and residues**1.70.010
black product**

petroleum product containing residual components whose asphaltene content makes the product dark in colour

**1.70.020
sour water**

water which contains objectionable amounts of dissolved contaminants, e.g. hydrogen sulfide, ammonia, phenols, etc.

**1.70.030
fuel-oil**

heavy distillate, residue or mixture of the two, used as fuel for the production of heat or power

cf. **gas-oil** (1.20.130)

**1.70.060
tempering oil**

heavy oil of high flash point and high thermal stability used for tempering of metals

NOTE Tempering is a thermal treatment operation often following quenching, consisting of heating a metallic piece at a given temperature, below the austenitization temperature.

**1.70.070
petroleum coke**

blackish solid product consisting essentially of carbon, usually obtained by severe thermal degradation of petroleum-based feedstocks

1.70 Distillats lourds et résidus**1.70.010
produit noir**

produit pétrolier contenant des composés très lourds dont la teneur en asphaltènes confère au produit une couleur sombre

**1.70.020
eau acide
eau usée
eau de lavage**

eau qui contient des composés indésirables dissous tels que le sulfure d'hydrogène, des phénols, de l'ammoniaque

**1.70.030
fuel-oil
mazout**

distillat lourd, résidu, ou mélange des deux, utilisé comme combustible pour la production de chaleur ou d'énergie

**1.70.060
huile de revenu**

huile lourde à haut point d'éclair et de grande stabilité thermique, utilisée pour le revenu des métaux

NOTE Le revenu est une opération de traitement thermique, suivant souvent la trempe et consistant à réchauffer une pièce métallique à une température donnée inférieure à la température d'austénitisation.

**1.70.070
coke de pétrole**

produit solide, noirâtre, constitué essentiellement de carbone, obtenu généralement par dégradation thermique sévère de charges pétrolières

**1.70.110
bottoms
residue**

product remaining after distillation of the lighter components from a mixture

**1.70.120
atmospheric residue**

residue from the atmospheric distillation of a crude oil

**1.70.130
vacuum residue**

residue from vacuum distillation, normally of an atmospheric residue

**1.70.140
solvent-precipitated asphalt**

asphaltic material of high molecular mass separated from vacuum residue by precipitation using a light hydrocarbon (usually liquid propane)

1.75 Paraffins and related products**1.75.000
paraffin wax**

product obtained from distillates, consisting essentially of a mixture of saturated hydrocarbons, solid at ordinary temperatures

NOTE When fully refined, paraffin wax has a low oil content and a rather marked crystalline structure, without odour and taste.

**1.75.010
microcrystalline wax**

product consisting essentially of a mixture of saturated hydrocarbons, solid at ordinary temperatures, having a finer crystalline structure than paraffin wax and a relatively low oil content

NOTE It is normally obtained from **slack wax** (1.75.040) produced during the refining of **bright stock** (1.60.004).

**1.75.020
petrolatum**

semi-solid product consisting essentially of **microcrystalline wax** (1.75.010) associated with relatively large amounts of mineral oil

**1.75.030
tank bottom wax**

wax that has settled from crude oil in storage tanks

**1.70.110
résidu**

produit restant après la distillation des fractions les plus légères d'un mélange

**1.70.120
résidu atmosphérique**

résidu de la distillation atmosphérique d'un pétrole

**1.70.130
résidu sous vide**

résidu de la distillation sous vide, généralement effectuée sur un résidu atmosphérique

**1.70.140
brai de désasphaltage**

fraction lourde, de masse moléculaire élevée, obtenue à partir de résidus sous vide par précipitation dans un hydrocarbure léger (généralement du propane liquide)

1.75 Paraffines et produits associés**1.75.000
paraffine**

produit obtenu à partir de distillats, constitué essentiellement par un mélange d'hydrocarbures saturés, solide à la température ordinaire

NOTE Quand elle est entièrement raffinée, la paraffine a une faible teneur en huile et une structure cristalline assez marquée, sans odeur ni goût.

**1.75.010
cire microcristalline**

produit constitué essentiellement par un mélange d'hydrocarbures saturés, solide à la température ordinaire, ayant une structure cristalline plus fine que celle de la paraffine et une teneur en huile relativement faible

NOTE On l'obtient généralement à partir d'un **gatsch** (1.75.040) produit lors du raffinage du **bright stock** (1.60.004).

**1.75.020
pétrolatum**

produit semi-solide, constitué essentiellement de **cires microcristallines** (1.75.010) associées à des quantités relativement importantes d'huile minérale

**1.75.030
cire de fond de bac**

produit paraffinique qui s'est séparé du pétrole brut au cours de son stockage

**1.75.040
slack wax**

unrefined paraffin wax obtained by dewaxing waxy distillates, desasphalted oils or their raffinates, and containing a high proportion of oil

**1.75.050
paraffin scale**

incompletely de-oiled paraffin wax obtained from **slack wax** (1.75.040)

**1.75.060
paraffin melt**

blend of waxes with other constituents (usually in high concentration) such that it has a high viscosity when melted

NOTE It is applied in a molten state and is used for coating some types of piling to render them waterproof, or as an adhesive.

**1.75.070
ozokerite**

natural mineral wax, the constitution of which is similar to petroleum wax and which may contain mineral impurities

**1.75.080
ceresin**

originally refined ozokerite; the commercial product is nearly always mixed with petroleum wax

**1.75.040
gatsch**

paraffine non raffinée provenant du déparaffinage de distillats paraffineux, d'huiles désasphaltées ou de leurs raffinats et contenant une proportion importante d'hydrocarbures liquides

**1.75.050
paraffine écaille**

paraffine incomplètement déshuilée, provenant d'un **gatsch** (1.75.040)

**1.75.060
fondu paraffineux**

mélange de paraffine avec d'autres constituants (en quantité généralement élevée) lui conférant une viscosité élevée quand il est fondu

NOTE Il est mis en place à l'état fondu et est utilisé comme produit de recouvrement pour imperméabiliser certains supports ou comme adhésif.

**1.75.070
ozokérite**

cire minérale naturelle, de constitution analogue aux cires de pétrole, pouvant contenir des impuretés minérales

**1.75.080
cérésine**

initialement ozokérite raffinée, le produit commercial est presque toujours mélangé à des cires et des paraffines de pétrole

1.80 Solid and semi-solid products**1.80.000
lubricating grease**

semi-solid to solid product consisting of a stabilized mixture of liquid lubricant with soaps or other thickeners, that may contain other additives imparting special properties

**1.80.010
soap grease**

grease manufactured by dispersion in a base oil of a metallic-soap-type thickener

NOTE The soap of lithium, calcium, sodium and aluminium are the principal thickeners used in grease making.

**1.80.020
non-soap grease**

grease made by means of a thickening agent other than a soap

1.80 Produits solides et pâteux**1.80.000
graisse lubrifiante**

produit de consistance semi-liquide à solide consistant essentiellement en un mélange stabilisé de lubrifiant liquide avec des savons ou d'autres épaississants, qui peut contenir d'autres ingrédients lui conférant des propriétés spéciales

**1.80.010
graisse avec savon**

graisse fabriquée par dispersion dans une huile de base d'un épaississant du type savon métallique

NOTE Les savons de lithium, de calcium, de sodium et d'aluminium sont les principaux épaississants utilisés dans la fabrication des graisses.

**1.80.020
graisse sans savon**

graisse fabriquée au moyen d'un agent épaississant autre qu'un savon

**1.80.100
carbon black**

substantially pure, finely divided amorphous carbon, usually produced from gaseous and liquid hydrocarbons by controlled combustion with restricted air supply so as to obtain incomplete combustion

1.90 Additives**1.90.001
additive**

material added to another, usually in small amounts, to impart or enhance desirable properties or to suppress undesirable properties

**1.90.002
detergent additive**

additive for lubricants and fuels with a designed function of minimizing deposits in systems and engines

NOTE 1 Lubricating detergent additives are generally organo-metallic with an alkaline function to neutralize combustion acids.

NOTE 2 Fuel detergent additives are generally ash-free organic materials containing at least some polymer material.

**1.90.003
dispersant additive**

additive to a liquid lubricant or fuel which increases dispersion of insoluble impurities and stability of suspension, especially at low temperature

**1.90.004
extreme pressure additive**

chemical substance containing certain elements, such as sulfur, chlorine or phosphorus, that is added to lubricants used in applications where extreme pressures may occur between metal surfaces, in order to prevent excessive wear

**1.90.010
thickener**

product which, when mixed with a lubricating oil or grease, increases its viscosity or consistency

**1.90.020
viscosity index improver**

additive, usually a polymer, blended with a base oil to reduce the variation of its viscosity with temperature

**1.80.100
noir de carbone**

carbone amorphe finement divisé et presque pur, habituellement obtenu par une combustion contrôlée de mélanges d'hydrocarbures liquides ou gazeux en présence d'une quantité d'air insuffisante pour une combustion complète

1.90 Additifs**1.90.001
additif**

substance ajoutée à un produit, normalement en petites quantités, qui permet d'obtenir ou de renforcer des propriétés spéciales, ou de supprimer des propriétés indésirables

**1.90.002
additif détergent**

additif pour lubrifiants et combustibles ayant pour fonction de minimiser la formation de dépôts dans les moteurs et systèmes

NOTE 1 Les additifs détergents pour lubrifiants sont généralement des composés organométalliques avec une fonction alcaline destinée à neutraliser les acides venant de la combustion.

NOTE 2 Les additifs détergents pour combustibles sont généralement des composés organiques sans cendres contenant des polymères.

**1.90.003
additif dispersant**

additif ajouté à un lubrifiant liquide ou à un combustible qui augmente la dispersion des impuretés insolubles et la stabilité de la suspension notamment à basse température

**1.90.004
additif extrême pression**

substance chimique contenant certains éléments tels que le soufre, le chlore, le phosphore, qui est incorporée aux lubrifiants utilisés dans les applications où des pressions extrêmes peuvent se produire entre des surfaces métalliques afin d'empêcher une usure excessive

**1.90.010
épaississant**

produit qui mélangé à une huile ou graisse lubrifiante, en augmente la viscosité ou la consistance

**1.90.020
améliorant d'indice de viscosité**

additif, généralement un polymère, mélangé à une huile de base pour réduire la variation de sa viscosité avec la température

1.90.021**pour point depressant**

additive which lowers the pour point of a liquid petroleum product

1.90.030**blown oil**

fatty oil, generally of vegetable origin, submitted to a controlled oxidation by heating and air blowing, to increase its viscosity

1.90.040**inhibitor**

substance, naturally occurring or a synthetic additive, whose presence in small amounts in a petroleum product retards or prevents the occurrence of certain phenomena considered undesirable, e.g. gum formation in stored gasolines, corrosion in steam turbines

1.90.050**filler**

inert solid matter, finely divided, added to a product in order to modify certain characteristics

1.90.060**filter aid**

finely divided, porous, solid material used to improve the efficiency of filters

1.90.070**antifluorescence agent**

material having the property of masking the **bloom** (2.10.092) of a petroleum product

1.90.080**plasticizer**

product, generally of petroleum origin, used to facilitate the incorporation of various compounds into the base elastomer during the manufacture of rubbers

1.90.090**anti-detonant additive
anti-knock additive**

additive, generally an organo-metallic compound, used in fuels for spark ignition engines which increases their resistance to knocking

1.90.100**gelling agent**

product added to a lubricating oil in order to obtain a gel and thus confer thixotropic properties

1.90.021**améliorant de point d'écoulement**

additif permettant d'abaisser le point d'écoulement d'un produit pétrolier liquide

1.90.030**huile soufflée**

huile grasse, généralement d'origine végétale, ayant subi une oxydation contrôlée à chaud, par soufflage d'air, dans le but d'en augmenter la viscosité

1.90.040**inhibiteur**

substance, préexistante ou synthétique, dont la présence en faibles proportions dans un produit pétrolier ralentit ou empêche l'apparition de certains phénomènes, considérés comme indésirables, tels que la formation de gomme dans les essences pendant le stockage, la corrosion dans les turbines à vapeur

1.90.050**charge**

matière solide inerte, finement divisée, incorporée à un produit pour en modifier certains caractères

1.90.060**adjuvant de filtration**

matériau solide, poreux, finement divisé, utilisé pour accroître l'efficacité des dispositifs de filtration

1.90.070**agent antifluorescent**

substance ayant pour effet de masquer le **reflet** (2.10.092) d'un produit pétrolier

1.90.080**plastifiant**

produit, généralement d'origine pétrolière, utilisé dans l'élaboration des caoutchoucs pour faciliter l'introduction des composants dans l'élastomère de base

1.90.090**agent antidétonant**

additif, généralement un composé organo-métallique, utilisé dans les carburants pour moteurs à allumage commandé, qui en augmente la résistance à la détonation

1.90.100**agent gélifiant**

produit ajouté à une huile lubrifiante en vue d'obtenir un gel et de lui conférer ainsi des propriétés thixotropiques

1.95 Miscellaneous

1.95.001 thiol mercaptan

compounds, containing the chemical grouping $-SH$, present in most crude oils and components from primary distillation

NOTE 1 The light mercaptans are volatile and have a distinct, unpleasant odour and are often used for this characteristic in the odorization of fuel gases for detection.

NOTE 2 In liquid products, light mercaptans are removed by hydroprocessing, or they are treated to convert them to the more inert disulfides. The most widely used treatment process for gasoline and kerosine components is the "Merox" process.

1.95.002 naphthenic acid

organic acids that occur naturally in some crude oils, characterized by the presence of a naphthene ring and one or more carboxylic acid groups

NOTE Naphthenic acids are useful by-products used in the manufacture of paint driers, emulsifiers and soaps.

1.95.004 naphthenes

class of compounds occurring naturally in crude oils and comprising principally cycloparaffins, sometimes condensed with aromatic compounds

1.95.010 asphaltenes

high molecular mass, non-volatile constituents of crude oils and petroleum products containing residuum

NOTE They are of dark colour and contain a disproportionately high quantity of the sulfur, nitrogen and metals in the whole material. Composed essentially of aromatic and heterocyclic structures, they are insoluble in normal alkanes with five to seven carbon atoms but completely soluble in hot benzene or toluene.

1.95.020 maltenes

oil phase in which asphaltenes are dispersed, and which is soluble in normal alkanes with five to seven carbon atoms

1.95 Divers

1.95.001 thiol mercaptan

composés, contenant la fonction chimique $-SH$, présents dans la plupart des pétroles bruts et des composés de première distillation

NOTE 1 Les mercaptans légers sont volatils et ont une odeur caractéristique et désagréable. Ils sont souvent utilisés de ce fait pour odoriser les gaz en vue de leur détection.

NOTE 2 Dans les produits liquides, les mercaptans sont soit retirés par hydrotraitement, soit convertis en disulfures inertes. Le procédé le plus largement utilisé pour l'adoucissement des essences et des kérosènes est le procédé «Merox».

1.95.002 acide naphtéinique

acides organiques, naturellement présents dans certains pétroles bruts, caractérisés par la présence d'un noyau naphtéinique et d'une ou plusieurs fonctions acides carboxyliques

NOTE Les acides naphtéiniques sont des sous-produits utiles valorisés dans la fabrication de siccatifs pour peinture, d'émulsifiants et de savons.

1.95.004 naphènes

type de produits, naturellement présents dans les pétroles bruts et composés principalement de cycloparaffines, quelquefois condensés avec des cycles aromatiques

1.95.010 asphaltènes

constituants non volatils, à masse moléculaire élevée, de pétroles bruts et de produits pétroliers contenant un résidu

NOTE Ils sont de couleur sombre et contiennent une quantité particulièrement élevée de soufre, d'azote et de métaux répartie dans la totalité du produit. Composés essentiellement de structures aromatiques et hétérocycliques, ils sont insolubles dans les alcanes normaux ayant cinq à sept atomes de carbone, mais sont complètement solubles dans le benzène chaud ou le toluène chaud.

1.95.020 maltènes

phase huileuse dans laquelle les asphaltènes sont dispersés, et qui est soluble dans les alcanes normaux ayant cinq à sept atomes de carbone

**1.95.030
biofuel**

automotive, domestic, commercial or industrial fuel consisting partly or wholly of components from a renewable vegetable source

NOTE The major components are alcohols, ethers and esters of vegetable oils, although non-esterified vegetable oils have been used in some instances.

**1.95.030
biocarburant
biocombustible**

carburant ou combustible à usage domestique, commercial ou industriel, constitué pour tout ou partie de composés d'origine végétale, donc renouvelable

NOTE Les principaux composés sont les alcools, les éthers et des esters d'huile végétale; cependant, des huiles végétales non estérifiées ont été parfois utilisées.

1.99 Acronyms

1.99.001	LNG
1.99.002	GNL
1.99.003	LPG
1.99.004	GPL
1.99.005	SBP
1.99.006	FOD

1.99 Acronymes

	See/Voir
liquefied natural gas	1.15.005
gaz naturel liquéfié	1.15.005
liquefied petroleum gas	1.15.080
gaz de pétrole liquéfié	1.15.080
special boiling point	1.20.101
fuel-oil domestique	1.20.132

ICS 01.040.75; 75.080

Descriptors: petroleum industry, crude oil, raw materials, petroleum products, vocabulary. / **Descripteurs:** industrie du pétrole, pétrole brut, matière première, produit pétrolier, vocabulaire.

Price based on 25 pages / Prix basé sur 25 pages
